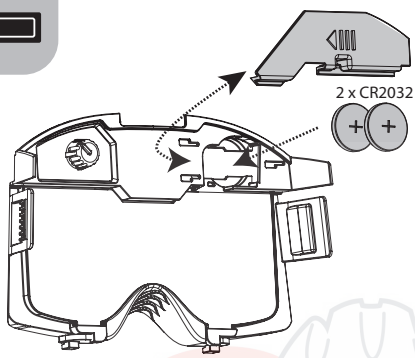




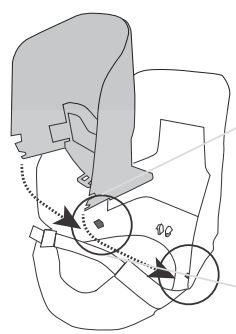
QUICK START GUIDE	2
SPARE PART / WASHING.	4
FUNCTIONS	6
ENGLISH	9
FRANÇAIS	10
DEUTSCH	11
SVENSKA	12
ITALIANO	13
ESPAÑOL	14
PORTUGUÊS	15
NEDERLANDS	16
SUOMI	17
DANSK	18
NORSK	19
POLSKI	20
ČEŠTINA	21
PYCCKNN	22
中文	23
MAGYAR	24
TÜRKÇE	25
日本語	26
EMHNIKA	27
עברית	28
SLOVENSKO	29
SLOVENSKY	30
ROMÂNĂ	31
EESTI	32
LIETUVIŠKAI	33
LATVIEŠU	34

weldcap[®] bump
radical. casual.

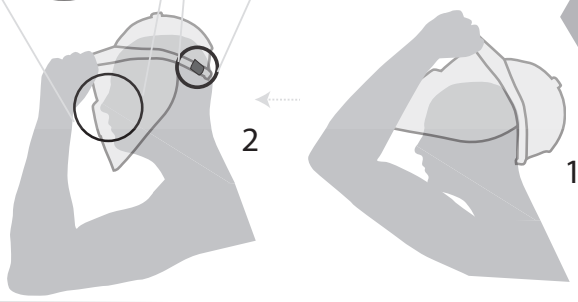
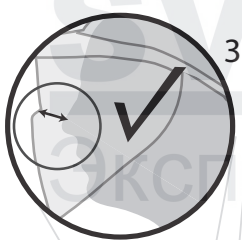
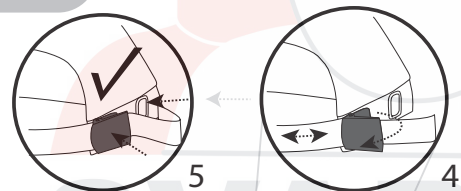
1



2



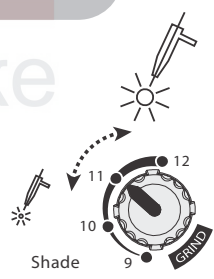
4

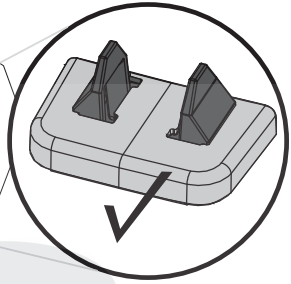
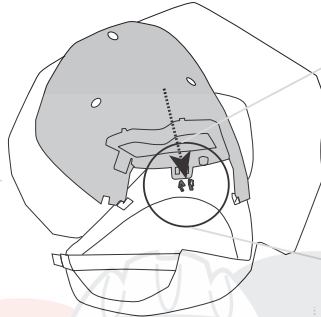
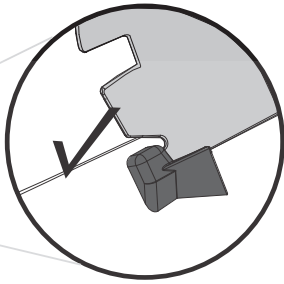


weldcap® bump

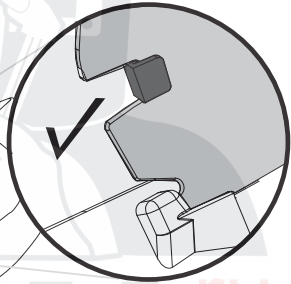
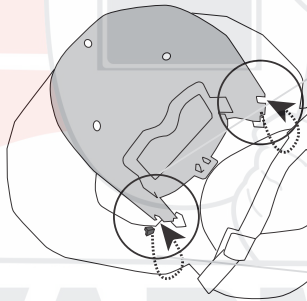
Quick Start Guide

3

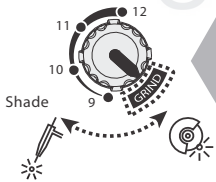
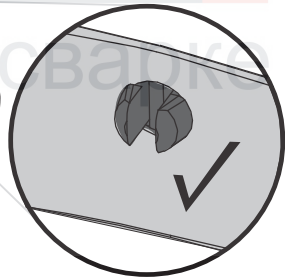
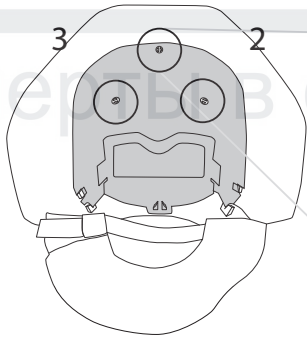




instruction video
<http://www.optrel.com/weldcap>

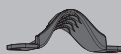
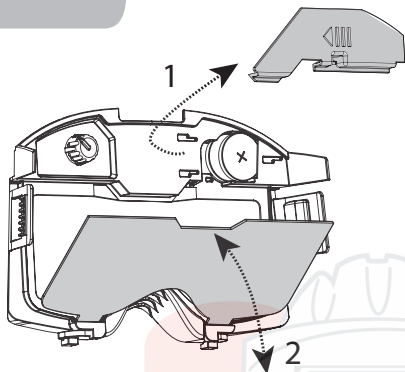


1

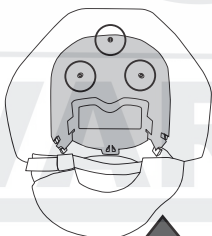
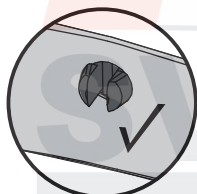
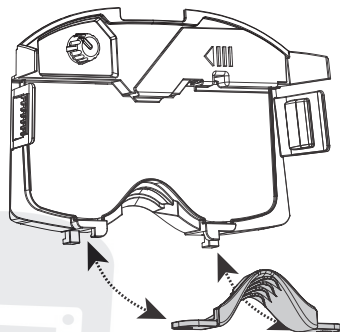




5000.040

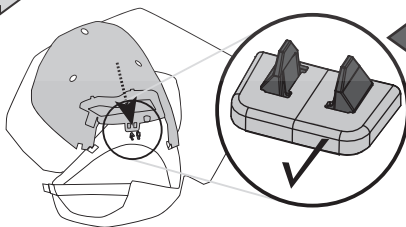
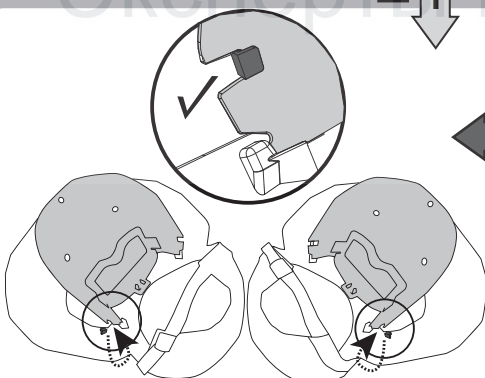


5002.700



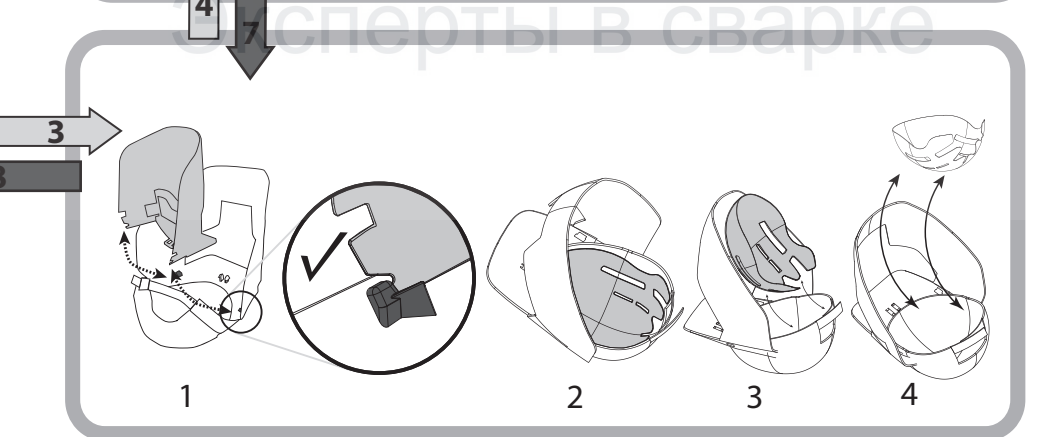
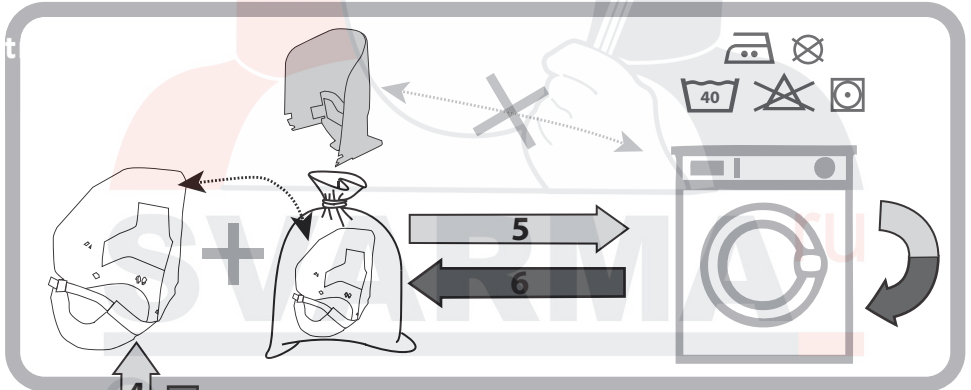
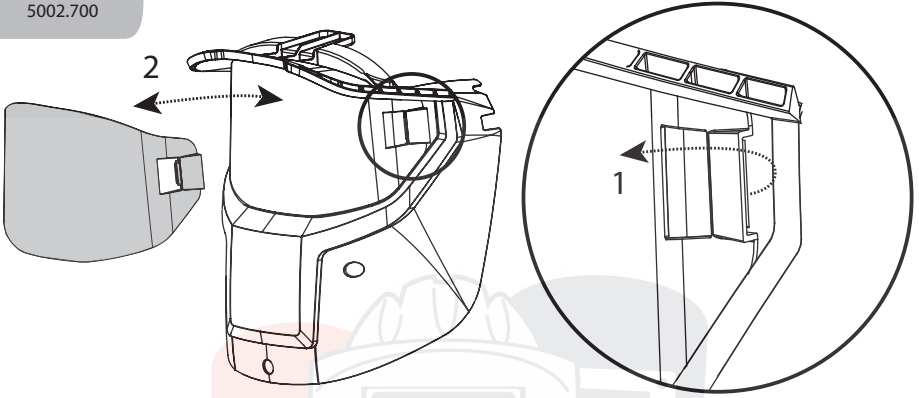
weldcap[®] bump

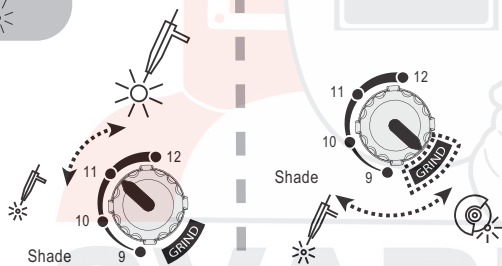
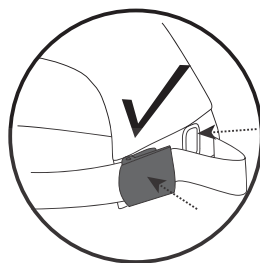
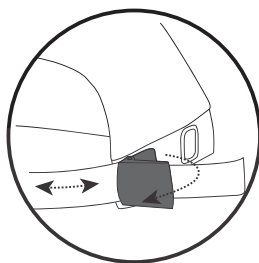
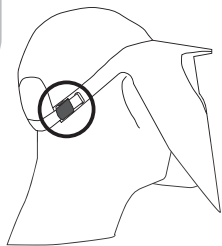
Spare Part Exchange & Wash Instructions





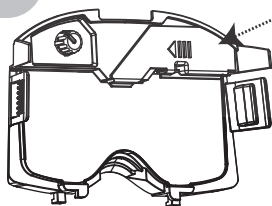
5002.700



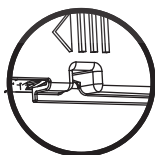


weldcap® bump

Functions & Characteristics

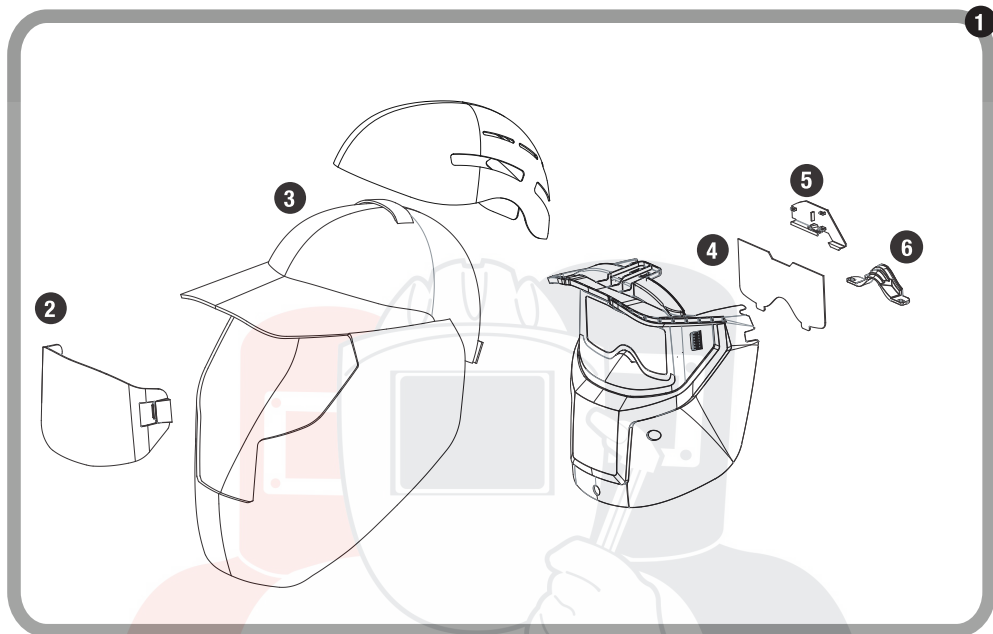


2 x CR2032



instruction video
<http://www.optrel.com/weldcap>

optrel weldcap[®] bump RCB 3/9-12



optrel weldcap[®] bump RCB 3/9-12



Part N°

1	weldcap [®] bump complete	1008.001
2	Front cover lens	5000.260
3	Textile cap with bump	5002.810
4	Inside cover lens	5000.040
5	Battery cover	5002.720
6	Nose rest	5002.700

Schutzstufentabelle EN169

Shade level chart EN169

Tableau des niveaux de protection EN169

Tabella dei livelli di protezione EN169

Process	Ampere																					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
	8						9		10		11		12		13		14					
							9		10		11		12		13		14					
									10		11		12		13		14					
				8		9		10		11		12		13								
	8						9		10		11		12		13							
									9		10		11		12		13					
	4		5		6		7		8		9		10		11		12					

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

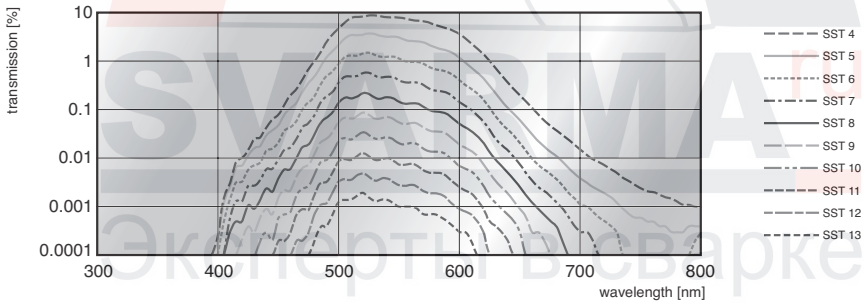
A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Folgende Kurve zeigt das Transmissionsverhalten des Schweißerschutfilters.

The transmission of the welding filter is shown below.

La transmission du filtre de soudage est montré ci-dessous.

La seguente curva fornisce indicazioni sul comportamento di trasmissione e/o di assorbimento del filtro di protezione per saldatore.



Die auf dem Schweißerschutfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

The marking on the welding filter indicates:

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

Il contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

3 / 9-12 OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379
 Helligkeit / Dunkelstufen
 Hersteller
 Optische Klasse
 Streulichtklasse
 Homogenität
 Blickwinkelabhängigkeit
 Nummer der Norm

3 / 9-12 OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379
 Light shade / Dark Shade range
 Manufacturer
 Optical Class
 Diffusion of light class
 Homogeneity
 Angular dependence
 Number of the standard

3 / 9-12 OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379
 Échelon de protection à l'état clair / Échelon de protection à l'état foncé
 Identification du fabricant
 Classe optique
 Classe de la diffusion de la lumière
 Homogénéité
 Angulaire dépendance
 Marque de certifications

3 / 9-12 OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379
 Grado di protezione in stato chiaro / Grado di protezione in stato scuro
 Identificazione del fabbricante
 Classe ottica
 Classe della diffusione della luce
 Omogeneità
 Angolare dipendenza
 Numero della norma

РУССКИЙ

Первое использование

В кратком руководстве пользователя (стр. 2–3) наглядно описывается процедура первоначального монтажа waldсар®. Кроме того, в кратком руководстве пользователя содержится информация по функциям и характеристикам waldсар®.

Инструкции по технике безопасности

Прочитайте руководство по эксплуатации, прежде чем вводить в эксплуатацию waldсар®. Проверьте правильность монтажа фильтра в сварочной маске. В случае невозможности устранения неисправностей дальнейшая эксплуатация waldсар® запрещается.

Меры предосторожности и защитные ограничения

В процессе сварки высвобождается тепло и образуется световое излучение, которые могут стать причиной повреждения глаз и кожи. Это устройство обеспечивает защиту глаз и лица. При ношении waldсар® ваши глаза независимы от выбранной степени защиты: всегда будут защищены от ультрафиолетового и инфракрасного излучения. Для защиты остальных частей тела следует использовать соответствующую защитную одежду. Частицы и вещества, высвобождаемые в процессе сварки, в определенных условиях могут вызывать аллергические реакции кожи и предрасположенных к этому людей. У людей с повышенной чувствительностью контакт с тканью может привести к появлению аллергических реакций.

waldсар® разрешается использовать только при выполнении сварочных и шлифовальных работ. Если waldсар® используется не по назначению или без соблюдения инструкций руководства по эксплуатации, компания Optrel не несет за последствия никакой ответственности. waldсар® подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ, кроме лазерной сварки. Соблюдайте указание по выбору степени защиты согласно EN169 (стр. 8).

Гарантия и ответственность

Гарантийные условия содержатся в директиве отдела сбыта компании Optrel на территории соответствующей страны. За дальнейшей информацией по данной теме обращайтесь к вашему дилеру Optrel.

Гарантия распространяется только на дефекты материалов и производства. Гарантия не предоставляется на повреждение вследствие ненадлежащего использования, несанкционированного вмешательства или не предусмотренного производителем применения. Гарантия также не предоставляется в случае использования запасных частей, поставляемых не компанией Optrel.

Применение

1. Степень защиты. Путем вращения кнопки можно выбирать степень защиты в диапазоне от 9 до 12.
2. Режим шлифования. При установке кнопки степени защиты в положение "GRIND" противоослепляющая каска переходит в режим шлифования. В этом режиме каска деактивируется и остается в просветленном состоянии. Кнопка установки степени защиты в режиме шлифования всегда должна быть повернута до упора.
3. Режим ожидания. Если waldсар® НЕ используется, кнопку выбора степени защиты необходимо установить в положение "GRIND". Это значительно повышает срок службы элементов питания!

Стирка

1. Разрешается стирать ТОЛЬКО тканевую защиту головы и шеи waldсар®. Ни в коем случае не стирайте противоослепляющую каску и электронику!
2. Используйте для стирки защитный мешок для стирки (выступающие крючки внешней синтетической части могут повредить другие вещи при стирке).
3. После стирки waldсар® следует просушить в течение как минимум одного дня! Объяснение: синтетические части впитывают большое количество воды. Вследствие этого снижается жесткость, из-за чего не обеспечивается плотная посадка на маску. Для восстановления синтетическим материалом исходной жесткости необходимо от одного до двух дней.
5. Выполняйте стирку с соблюдением соответствующих инструкций (40° C / 104°F, не использовать химическую чистку, не отбеливать, сушка в щадящем режиме)
6. Примерно через 15 циклов стирки огнеупорные свойства ткани значительно снижаются. Их следует восстановить с помощью спрея или заменить ткань (обращайтесь к дилеру waldсар®).

Элементы питания

Противоослепляющая каска оснащена литиевыми кнопочными элементами питания, тип

CR2032. Элементы питания следует заменять, когда красный светодиодный индикатор каскеты

начинает мигать красным цветом или противоослепляющая каска больше не загорается

(см. стр. 6).

Если противоослепляющая каска не загорается

1. Осторожно снимите крышку элементов питания
2. Извлеките элементы питания и утилизируйте их в соответствии с национальными нормативами по утилизации специальных отходов

3. Установите элементы питания CR2032, как показано на рисунке

4. Осторожно установите на место крышку элементов питания

Если противоослепляющая каска не загорается при загорании сварочной дуги, проверьте полярность элементов питания. Если противоослепляющая каска несмотря на правильную установку элементов питания работает неправильно, ее следует рассматривать как неисправную и заменить.

Элемент питания и срок службы элемента питания:

1. Элемент питания обеспечивает работу при выполнении сварочных работ на средних степенях защиты в течение примерно 1000 часов (активное время сварки)
2. Элемент питания остается в рабочем состоянии в режиме полного покоя («спящий режим») waldсар® около 2 лет (10000 ч).
3. Срок службы элемента питания значительно снижается, если waldсар® хранится под прямыми солнечными лучами (солнечные лучи падают на датчик).
4. Используйте только новые элементы питания CR2032.

Чистка

Противоослепляющую каску и фильтр в сварочной маске можно регулярно очищать мягкой тканью для продления срока их службы. Запрещается использовать агрессивные чистящие средства, растворители, спирт или чистящие средства с абразивными частицами. Поцарапанное или поврежденное смотровые стекла подлежат замене.

Хранение

waldсар® следует хранить при комнатной температуре и низкой влажности. Чтобы продлить срок службы элементов питания, храните waldсар® в оригинальной упаковке.

Устранение проблем

Противоослепляющая каска не загорается

- Деактивируйте «спящий» режим
- Очистите датчики или фильтр в сварочной маске
- Проверьте световой поток к датчику
- Замените элементы питания

Противоослепляющая каска мигает

- Замените элементы питания

Плохая видимость

- Очистите/замените фильтр в сварочной маске или внутреннее защитное стекло
- Отрегулируйте ступень защиты в соответствии с методом сварки
- Повысьте интенсивность внешнего света
- waldсар® соскальзывает
- Заново отрегулируйте тканевую часть в соответствии с размером головы

Спецификации

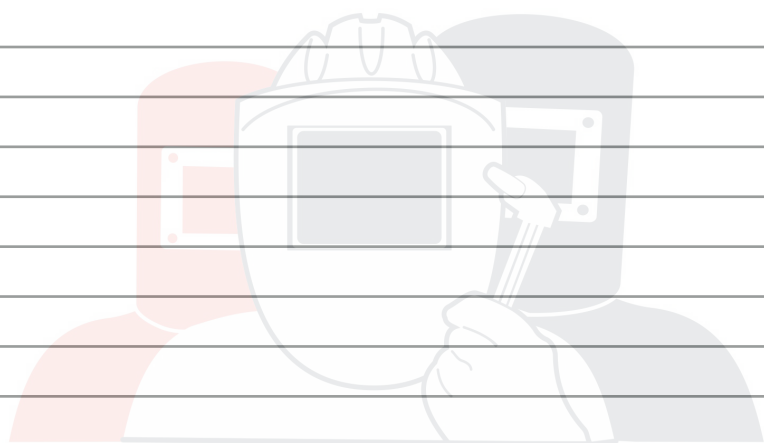
(сохраняется право на внесение изменений)

Степень защиты.	3 (светло) 9–12 (темно)
УФ-/ИК-защита	Максимальная защита в состоянии «светло» и «темно»
Время переключения из положения «светло» в «темно»	160 мкс (23°C / 73°F) 110 мкс (55°C / 131°F)
Время переключения из положения «темно» в «светло»	0,3 с
Размеры противоослепляющей каскеты	прибл. 47 x 115 мм / 1,85 x 4,53"
Источник питания	Солнечные элементы, 2 шт. Литиевые элементы питания 3 В, заменяемые (CR2032)
Вес	420 г / 14,82 oz
Рабочая температура	10°C – 60°C / 14°F – 140°F
Температура хранения	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Температура стирки тканевой защиты головы	макс. 40°C / 104°F
Классификация безопасности EN379	Оптический класс = 1 Рассеянный свет = 1 Однорядность = 2 Зависимость от угла обзора = 2
Должуски	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

Запчасти (см. стр. 7)

1. waldсар® в сборе
2. Фильтр в сварочной маске
3. Тканевая защита головы и шеи & visor
4. Внутреннее защитное стекло
5. Крышка элементов питания
6. Носовой упор

Notes:



SVARMA ru

Эксперты в сварке

optrel ag

industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: ++41 (0)71 987 42 00
fax: ++41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com
www.optrel.com/weldcap



1883 
Notified body 1883

ANSI
compl. with CSA Z94.3

ECS GmbH
European Certification Service
Hüttfeldstrasse 50
DE 73430 Aalen
Germany



Serial No.:	Serie-nr.:
No. de série:	Numer serri:
Serien-Nr.:	Ěíslo série:
Serienr.:	Дата продажи:
No. di serie:	批量號碼 :
Núm. de serie:	Sorozatszám:
N° de sérieie:	Seri Nr.:
Serienr.:	シリアルノイ :
Sarjanro:	Αριθμός σειράς :
Serienr.:	מספר סדרה :

Date of sale:	Salgsdato:
Date de vente:	Data sprzedazy:
Verkaufsdatum:	Datum prodeje:
Försäljningsdatum:	Штамп дилера:
Data di acquisto:	銷售日期 :
Fecha de venta:	Eladási dátum:
Data da venda:	Satış Zarihi:
Verkoopdatum:	この保証状は :
Myyntipäiväys:	Ημερομηνία πώλησης :
Købsdato:	:תאריך קנייה

Dealer's stamp:	Forhandlerstempel:
Cachet du revendeur:	Pieczałka sprzedawcy:
Stempel des Händlers:	Razítko prodejece:
Säljarens stämpel:	Серийный №:
Timbro del rivenditore:	經銷商之印章 :
Sello del comerciante:	A kereskedő bélyegzője:
Carimbo do vendedor:	Bayii kaşesi:
Stempel leverancier:	ディーラーのスタンプ :
Myyjän leima:	Σφραγίδα καταστήματος πώλησης:
Forhandlers stempel:	:ותימת המשוק:



like us on facebook
<http://www.facebook.com/optrel.weldcap>